



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

28 Octombrie 2016

CPE nr. 247

**Dlui Eduard GRAMA,  
Ministru al Agriculturii și  
Industriei Alimentare**

**Stimate Domnule Ministru,**

Cu referire la scrisoarea nr. 11-3-328-328 din 05.10.2016, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 28.10.2016, privind *inițierea negocierilor și desemnarea și împuternicirea delegației oficiale pentru negocierea proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)*, exprimat în temeiul art.7 și art.8 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

**Cu respect,**

**Valentina BULIGA  
Președinta Comisiei**

28 10 2016



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

28 Octombrie 2016

CPEG nr. 246

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor și desemnarea și împuternicirea delegației oficiale pentru inițierea negocierilor proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)* și, în temeiul art.7 și art.8 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se pronunță în favoarea negocierii acestuia.

Președinta Comisiei

Valentina BULIGA

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale. 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пяца Марий Адунэрь Национале. 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

10.10 2016 nr. 09/4-590E

La nr. 11-4-327 din 05.10.2016

### Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Prin prezenta informăm, că Ministerul Economiei a examinat setul de materiale privind inițierea negocierilor și desemnarea și împuternicirea delegației oficiale pentru negocierea proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII) și comunică lipsa obiecțiilor.

Viceministru

Vitalie IURCU



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-25-04-426

Chișinău

„21” octombrie 2016

**Ministerul Agriculturii și  
Industriei Alimentare**

*Ref: demersul nr.11-4-327 din 05.10.2016*

Ca urmare a examinării setului de materiale prezentat, comunicăm următoarele propuneri/obiecții.

La proiectul decretului Președintelui:

De a expune titlul în următoarea redacție: „Privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)”.

La art.1- sintagma „se dispune inițierea negocierilor” se va substitui cu sintagma „se inițiază negocierile”, conform limbajului juridic uzual.

De a expune art.2 primul alineat în următoarea redacție: „Se desemnează și se împuternicește delegația oficială pentru negocierea proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII) în următoarea componență:”.

Conform prevederilor Hotărîrii Guvernului nr.561 din 19.08.2015 „Cu privire la reglementarea cadrului instituțional și mecanismului de coordonare a asistenței externe acordate Republicii Moldova de organizațiile internaționale și țările donatoare”, pînă la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de Finanțare, este necesară decizia Comitetului interministerial pentru planificare strategică cu privire la oportunitatea contractării suportului financiar menționat în proiectul Acordului respectiv.

Potrivit art.4 lit.d) din Legea nr.419 din 22 decembrie 2006 „Cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat” și pct.21 din Hotărîrea Guvernului nr.1265 din 14 noiembrie 2008 „Cu privire la reglementarea activității Ministerului Finanțelor”, proiectul urmează a fi avizat de către Ministerul Finanțelor.

**Secretar general al Guvernului**

**Lilia PALII**

Ex. Daniela Sorahmetov tel 250-260

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373-22-250104

Fax:  
+ 373-22-242696

21 10 483 16



MD-2005, mun.Chişinău, str.Constantin Tănase. 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

10.10.2016 nr. 1311-6/304  
La nr. \_\_\_\_\_

### Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Prin prezenta, cu referință la demersul nr. 11-4-327 din 05 octombrie 2016, cu privire la examinarea setului de materiale privind *inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Programul Rural de Reziliență (IFAD VII)*, în limitele competenței sale, Ministerul Finanțelor comunică următoarele.

Inițial, considerăm necesar modificarea termenului „art. 8<sup>1</sup>” cu „art. 8” în clauza de emitere a proiectului de Decret al Președintelui Republicii Moldova. Menționăm că art. 8<sup>1</sup> din Legea privind tratatelor internaționale, nr. 595-XIV din 24.09.1999, prevede aprobarea semnării tratatului internațional, etapă ulterioară inițierii negocierilor.

Cu referire la art.3 din proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova, constatăm neclare obiectivele stabilite pentru delegația de negociatori prin utilizarea expresiilor „în vederea alocării finanțării în termene cit mai restrînși și în condiții reciproc avantajoase”. Prin urmare, considerăm oportună excluderea totală a acestei prevederi din proiect.

Cu privire la *Argumentarea necesității inițierii negocierilor asupra proiectului Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Programul Rural de Reziliență (IFAD VII)*, în conformitate cu prevederile proiectului Acordului propus pentru negociere, propunem modificările următoare în textul acesteia:

- expresia „Condițiile Generale pentru Finanțare Dezvoltării Agriculturii (cu completările din septembrie 2010)” cu expresia „Condițiile Generale pentru Finanțare Dezvoltării Agriculturii (cu completările din aprilie 2014)”;

- expresia „Bugetul total al proiectului constituie 23,16 mln. dolari SUA” cu expresia „Bugetul total al proiectului constituie 23,7 mln. dolari SUA”, și respectiv, expresia „4,46 mln. dolari SUA grant nerambursabil din fondul special ASAP” cu „5,0 mln. dolari SUA grant nerambursabil din fondul special ASAP”;

- expresia „Acordul va intra în forță” cu „Acordul va intra în vigoare”.

Totodată, menționăm că obiecțiile și propunerile privind proiectul Acordului menționat vor fi expuse ulterior în cadrul rundelor de negocieri stabilite.

VICEMINISTRU

Maria CĂRĂUȘ

Executor: Olari M.  
Tel: 26-26-96  
e-mail: [marcel.olari@mef.gov.md](mailto:marcel.olari@mef.gov.md)

12 10 6840 16



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • http://www.mfa.gov.md

Nr. DI /1/391.12 - 12934 " 19 " 10 2016

Ministerul Agriculturii și  
Industriei Alimentare

Cu referire la scrisoarea nr. 11-4-327 din 05 octombrie 2016, se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale pentru inițierea negocierilor și aprobarea componenței delegației oficiale de negociatori pentru negocierea proiectului *Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)* și comunică următoarele.

*La proiectul Decretului:*

1. Se propune a expune titlul proiectului de Decret într-o redacție exactă și concisă, precum urmează: „*privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII) și aprobarea componenței delegației naționale de negociatori*”.
2. În scopul uniformizării limbajului de expunere a prevederilor proiectului cu actele Președintelui Republicii Moldova, se propune următoarea redacție a articolelor 1 și 2 ale proiectului:  
„*Art. 1. - Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII).*  
*Art. 2. – Se desemnează și se împuternicește delegația oficială pentru negocierea proiectului Acordului de Finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII) în următoarea componență:*”.

*La Argumentarea necesității încheierii tratatului:*

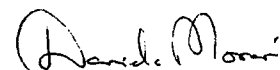
3. În Argumentarea necesității încheierii tratatului se menționează incorect, în câteva rânduri, că Acordul va fi ratificat prin Decretul Președintelui Republicii Moldova. La fel, alineatul final al Argumentării specifică eronat că după semnare Acordul va fi aprobat prin Decretul Președintelui. Potrivit Constituției (articolul 86) *Președintele Republicii Moldova poartă tratative și ia parte la negocieri, încheie tratate internaționale în numele Republicii Moldova și le prezintă, în modul și termenul stabilit prin lege, spre ratificare Parlamentului.* Astfel, sintagmele incorecte urmează a fi excluse din Argumentare.
4. La punctul C *Mandatul de negocieri*, se stipulează că MAIA, împreună cu MAEIE, Ministerul Finanțelor și Cancelaria de Stat vor asigura executarea obligațiilor și realizarea drepturilor care rezultă din prevederile Acordului de

19 10 16

Finanțare. Cu referire la acest enunț, se atenționează că articolul 23 alineatul (2) al *Legii nr. 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova* prevede obligația autorității publice de atribuțiile căreia ține obiectul tratatului, de a asigura executarea tratatelor internaționale. Prin urmare, se solicită excluderea din alineatul 5 al punctului C al Argumentării cuvintele: „împreună cu MAEIE” și „și Cancelaria de Stat”.

*La proiectul Acordului de Finanțare:*

5. Proiectul supus avizării face trimitere la *Condițiile Generale ale Fondului pentru finanțarea și dezvoltarea agriculturii din 29 aprilie 2009, cu amendamentele din 2014*, care constituie parte integrantă a Acordului. Acest document urmează a fi anexat la Acord, tradus în limba română și prezentat împreună cu setul de materiale pentru inițierea negocierilor. Condițiile Generale ale Fondului vor fi publicate împreună cu Acordul de Finanțare după ratificarea lui.
6. Proiectul Acordului de Finanțare nu conține prevederi referitoare la modalitatea de intrare în vigoare. Pentru a exclude această lacună se propune a completa punctul 3 al proiectului cu următorul alineat:  
*„Acordul de Finanțare va intra în vigoare la data la care Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă notifică Beneficiarul privind acceptarea dovezii că semnarea și realizarea Acordului de către Republica Moldova a fost în totalitate autorizată prin măsurile guvernamentale necesare și Acordul poate intra în vigoare.”*. Pentru facilitarea traducerii acestei prevederi, se propune versiunea în limba engleză a dispoziției în cauză:  
*„The Financing Agreement shall enter into force on the date upon which the International Fund for Agricultural Development dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence that the execution and delivery of the Agreement by the Republic of Moldova has been duly authorized by all necessary governmental actions and the Agreement can become effective.”*.
7. În conformitate cu articolul 7 alin. (2) al *Legii nr. 595*, se atenționează asupra necesității consultării proiectului Acordului de Finanțare la Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului.



Daniela MORARI  
Viceministru



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 0 22 23 47 95, fax: 0 22 23 47 97  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

04-10.16 Nr. 03/11226  
La nr. 11-4-327 din 05.10..2016

**Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare**

Cu referire la proiectul **Decretului privind inițierea negocierilor și desemnarea și împuternicirea delegației oficiale pentru negocierea proiectului Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării Proiectului de Reziliență Rurală (IFAD VII)**, potrivit competențelor funcționale, expunem următoarele.

*La proiectul Decretului*

În clauza de emiteră a Decretului se va indica numărul și data emiterii Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

La art. 4 cuvintele „șeful delegației de negociatori” se vor substitui cu cuvintele „șef al delegației, negociator-șef”.

*La proiectul Aranjamentului*

Potrivit pct. 38 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015 (în continuare Regulament), tratatele care după semnare vor fi supuse procedurii de ratificare sau aprobare de către Parlament vor fi consultate de Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului.

În ceea ce privește proiectul Hotărîrii Guvernului, sugerăm modificarea referinței la „art. 8<sup>1</sup>”, cu „art. 8” din Legea nr. 595 din 24 septembrie 1999 cu privire la tratatele internaționale, întrucît art. 8<sup>1</sup> se referă la aprobarea semnării iar art. 8 se referă la delegațiile pentru negociere.

La pct. 6.2. menționăm că necesită a fi indicat faptul că Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare va deține Președinția Comitetului de Supraveghere a Programelor IFAD, sau funcția și numele persoanei din cadrul Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare, care va fi Președintele Comitetului de Supraveghere a Programelor IFAD.

La Cap. II **Aranjamente de Implementare**, pct. 7 propunem să fie delimitate sarcinile și atribuțiile referitoare la analiza implementării proiectului ce revin Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare și cele care revin Fondului.

La pct. 6.5. se consideră necesar de a fi exclusă sintagma „Fără obiecții”, care este inutilă, fiind suficientă aprobarea Planului.

La pct. 8 se vor indica situațiile în care se va modifica Manualul de implementare al Proiectului.

*Proiectul necesită a fi revizuit potrivit normelor tehnicii legislative*

Cu referire la Argumentarea necesității încheierii **Acordului**, propunem revizuirea integrală a textului acesteia, prin prisma corectitudinii redactării gramaticale și ortografice, precum și a limbajului folosit. De asemenea, urmează a fi eliminată contradicția privind instituția responsabilă de ratificarea **Acordului**.  
16

cele din urmă, menționăm că Argumentarea urmează a fi semnată de către conducătorul organului responsabil pentru încheierea tratatului sau de locțiitorul acestuia, conform pct. 31 din Regulament.

Subsidiar, recomandăm ajustarea textului *Acordului* în limba română la versiunea acestuia în limba engleză.

În conformitate cu art. 46 alin. (2) din Legea nr.317-XV din 18 iulie 2003 conținutul proiectului planului se va expune în limbă simplă, clară și concisă, pentru a se exclude orice echivoc, cu respectarea strictă a regulilor gramaticale și de ortografie.

Diviziunile proiectului necesită a fi numerotate în conformitate cu art. 56 al Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003, care prevede că punctele se expun fără utilizarea cuvântului "punct" și se numerotează în continuare de la începutul și până la sfârșitul actului normativ, punându-se punct după cifra de numerotare, iar pentru interpretare corectă și aplicare comodă, punctele se divid în subpuncte și în alineate. Subpunctele se numerotează cu cifre arabe și o paranteză. Prin urmare, se va revizui numerotarea subdiviziunilor la pct. 17 al proiectului în conformitate cu prevederile menționate *supra* și pct.6 la proiect.

Viceministru



Nicolae EȘANU